

**ERANSKINA:**  
**EUSKALTZAINDIAREN BATZORDE-ORGANIGRAMA**  
**2007-2008 (\*)**

**A. IKER SAILA**

*IKER* sailburua: Knörr, Henrike

**I. HIZTEGIGINTZA**

**I.1. Euskaltzaindiaren hiztegia. Adierak eta adibideak egitasmoa**

Zuzendaria: Sarasola, Ibon  
Teknikariak: Fraile, Grabiél  
Kruzeta, Elizabet  
Loidi, Ane  
Otamendi, Ainhoa

**Onarpen batzordea**

**I.2. Hiztegi Batuko lantaldea**

Arduraduna: Aduriz, Jose Antonio  
Kideak: Arrarats, Irene  
Baraiazarra, Luis  
Davant, Jean-Louis  
Gurrutxaga, Antton  
Navarro, Koro  
Rekalde, Paskual  
Sagarna, Andoni  
Segurola, Iñaki  
Urkia, Miriam  
Videgain, Xarles

**I.3. Hiztegi Batua (2. itzulia) Batzordea**

Burua: Salaburu, Pello  
Idazkaria: Aduriz, Jose Antonio  
Aholkulariak: Azkarate, Miren  
Kintana, Xabier

---

(\*) Euskaltzaindiak 2007ko maiatzaren 31n eta ekainaren 29an onartua.

**I.4. Zientzia eta teknika hiztegia biltzeko egitasmoa**

Zuzendaria: Kintana, Xabier  
 Idazkaria: Irazabalbeitia, Iñaki  
 Kideak: Alberdi, Andres  
 Alberdi, Xabier  
 Altonaga, Kepa  
 Gurrutxaga, Antton

\* \* \*

**II. GRAMATIKA****II.1. Gramatika Batzordea**

Burua: Salaburu, Pello  
 Idazkaria: Makatzaga, Jesus Mari  
 Kideak: Amundarain, Iñaki  
 Azkarate, Miren  
 Charritton, Piarres  
 Fernández, Beatriz  
 Garzia, Juan  
 Goenaga, Patxi  
 Iriarte, Nora  
 King, Alan  
 Laka, Itziar  
 Lasarte, Maria Pilar  
 Mujika, Jose Antonio  
 Oihartzabal, Beñat  
 Rekalde, Paskual  
 Rotaetxe, Karnele

**II.2. Euskal Gramatika Orokorra egitasmoa**

Zuzendaria: Salaburu, Pello  
 Idazkaria: Makatzaga, Jesus Mari  
 Kideak: Goenaga, Patxi  
 Laka, Itziar  
 Oihartzabal, Beñat  
 Rekalde, Paskual  
 Teknikaria: Monreal, Haritz

\* \* \*

### III. DIALEKTOLOGIA

#### III.1. Euskararen Herri Hizkeren *Atlasa* egitasmoa

Zuzendaria: Arejita, Adolfo

Arduradunak: Aurrekoetxea, Gotzon; Videgain, Xarles

Teknikariak: Camino, Iñaki  
Etxebeste, Izaskun  
Segurola, Koro

Aholkulariak: Atutxa, Isaac  
Etxaide, Ana Maria  
Etxebarria, Jose Maria

#### III.2. Ahozko tradizioa biltzeko egitasmoa

Zuzendaria: Arejita, Adolfo

\* \* \*

### IV. ONOMASTIKA

#### IV.1. Onomastika Batzordea

Burua: Iñigo, Andres

Idazkaria: Gorrotxategi, Mikel

Kideak: Galé, Patxi  
Goikoetxea, Imanol  
Gonzalez de Viñaspre, Roberto  
Iglesias, Hector  
Knörr, Henrike  
Lasa, Iratxe  
Lizundia, Jose Luis  
Martínez de Madina, Elena  
Mugurutza, Felix  
Peillen, Txomin  
Salaberri Zaratiegi, Patxi

Aholkulariak: Davant, Jean-Louis  
Gonzalez Salazar, Jose Antonio  
Orpustan, Jean-Baptiste  
Ruiz Urrestarazu, Manuel Maria  
Soulé, Bernadette  
Usabiaga, Amaia  
Zaldua, Luis Mari

**IV.2. Exonomastika Batzordea**

Burua: Lizundia, Jose Luis

Idazkaria: Mujika, Alfontso

Kideak: Gorrotxategi, Mikel  
Irazabalbeitia, Iñaki  
Kintana, Xabier

Aholkulariak: Arrarats, Irene  
Bilbao, Gidor  
Galé, Patxi  
Larrinaga, Asier

**IV.3. Euskal Corpus Onomastikoa egitasmoa**

Zuzendaria: Iñigo, Andres

Teknikaria: Galé, Patxi

\* \* \*

**V. LITERATURA****V.1. Herri Literatura Batzordea**

Burua: Esnal, Pello

Idazkaria: Zubimendi, Joxe Ramon

Kideak: Aranburu, Antton  
Arejita, Adolfo  
Etxebarria, Juan Manuel  
Etxezarreta, Jesus Maria  
Iriondo, Jose Maria  
Kaltzakorta, Jabier  
Larre, Emile  
Muniategi, Abel  
Perez, Xabier «Euzkitze»  
Perurena, Patziku  
Zavala, Antonio

**V.2. Literatura Ikerketa Batzordea**

Burua: Haritschelhar, Jean

Idazkaria: Otaegi, Lourdes

Kideak: Aldekoa, Iñaki  
Apalategi, Ur  
Arkotxa, Aurelia

Aulestia, Gorka  
 Casenave, Jon  
 Garcia Trujillo, Sebastian  
 Kortazar, Jon  
 Olaziregi, Maria Jose  
 Otegi, Karlos  
 Peillen, Txomin  
 Retolaza, Iratxe  
 Toledo, Ana  
 Urkizu, Patri

\* \* \*

## **B. JAGON SAILA**

*JAGON* sailburua: Iñigo, Andres

### **1. Corpus Batzordea**

Burua: Urrutia, Andres  
 Idazkaria: Rekalde, Paskual  
 Kideak: Amundarain, Dionisio  
 Butron, Joseba  
 Esnal, Pello  
 Etxebarria, Igone  
 Goikoetxea, Juan Luis  
 Iñigo, Andres  
 Iñigo, Patxi  
 Mendiguren, Xabier  
 Zubimendi, Joxe Ramon

### **2. Euskalkien lantaldea**

Arduraduna: Rekalde, Paskual  
 Kideak: Alkorta, Kaxildo  
 Aurre, Jon  
 Erdozia, Jose Luis  
 Esnal, Pello  
 Etxebarria, Nagore  
 Goikoetxea, Juan Luis  
 Hiribarren, Maialen  
 Iñigo, Patxi  
 Ormazabal, Manu  
 Zubimendi, Joxe Ramon

**3. Sustapen Batzordea**

- Burua: Iñigo, Andres
- Idazkaria: Osa, Erramun
- Kideak: Arabako ordezkaria  
Gipuzkoako ordezkaria  
Iparraldeko ordezkaria  
Nafarroako ordezkaria  
Aleman, Sagrario  
Baxok, Erramun  
Coyos, Jean-Baptiste  
Epaltza, Aingeru  
Juaristi, Patxi  
Larrazabal, Santiago  
Ruiz Urrestarazu, Manuel Maria  
Urrutia, Andres
- Aholkulariak: Erize, Xabier  
Lizundia, Jose Luis  
Rotaetxe, Karmele

**4. Joanes Etxeberri egitasmoa (Euskararen Historia Soziala)**

- Zuzendaria: Intxausti, Joseba
- Aholkularia: Zalbide, Mikel

\* \* \*

**C. EGITURAZKO batzordeak (Zuzendaritzari atxikiak)****1. Argitalpen Batzordea**

- Burua: Euskaltzainburua: Urrutia, Andres
- Idazkaria: Argitalpen eragilea: Badiola Uriarte, Ricardo
- Kideak: Euskaltzainburuordea: Oihartzabal, Beñat  
Idazkaria: Kintana, Xabier  
Diruzaina: Lizundia, Jose Luis  
*Iker* Sailburua: Knörr, Henrike  
*Jagon* Sailburua: Iñigo, Andres  
Arejita, Adolfo  
Salaburu, Pello
- Aholkulariak: Idazkariordea: Telleria, Pello  
Kudeatzailea: Zearreta, Juan Jose

## **2. Azkue Biblioteka Batzordea**

Burua: Arana Martija, Jose Antonio, bibliotekaria

Idazkaria: Gartzia, Prudentzio, zuzendaria

Kideak: Altonaga, Kepa  
Bilbao, Gidor  
Gartzia Trujillo, Sebastian  
Lakarra, Joseba  
Luzuriaga, Gerardo

Aholkulariak: Agirreazkuenaga, Joseba  
Irazu, Jose «Bernardo Atxaga»  
Juanena, Agurtzane  
Knörr, Henrike

## **3. EKONOMIA - FUNDAZIOA Batzordea**

Burua: Lizundia, Jose Luis, diruzaina

Idazkari: Zearreta, Juan Jose, kudeatzailea

Kideak: Erdozia, Xabier  
Gartzia Trujillo, Sebastian  
Laskurain, Juan Luis  
Makua Goienetxe, Jose Mari  
Muniategi, Abel  
Saizar, Javier  
Urrutia, Andres

## **4. Informazio eta Komunikazioaren teknologiak Batzordea**

Burua: Euskaltzainburua

Idazkaria: Euskaltzaindiaren informatikaria

Arduraduna: Andoni Sagarna

Kideak: Diruzaina  
Kudeatzailea

Aholkulariak: batzordeburuak, egitasmo-zuzendariak eta lan-taldeen  
arduradunak, gaiaren arabera

Artola, Xabier  
Urkia, Miriam

\* \* \*

**XVI. Biltzarraren Batzorde akademiko suntsikorra**

- Burua: Urrutia, Andres (Deustuko Unibertsitatea)
- Idazkaria: Kintana, Xabier (EHU/UPV)
- Kideak: Knörr, Henrike (EHU/UPV)  
Lakarra, Joseba (EHU/UPV)  
Oihartzabal, Beñat (CNRS eta Baiona – Bordeleko Unibertsitateak)  
Peillen, Txomin  
(Paue eta Aturri Herrialdeetako Unibertsitateko irakasle emeritua)  
Salaberri Zaratiegi, Patxi (NUP)

**XVI. Biltzarraren antolakizun Batzorde suntsikorra**

- Burua: Lizundia, Jose Luis, diruzaina
- Idazkaria: Zearreta, Juan Jose, kudeatzailea
- Kideak: Aleman, Sagrario, Nafarroako euskaltzaina  
Iñigo, Andres, Nafarroako ordezkaria  
Okariz, Amaia, Prentsa eta Komunikazio arduraduna  
Telleria, Pello, idazkariordea



## Bilbon, 2007ko maiatzaren 31n eta ekainaren 1ean

Andres Urrutia euskaltzainburua,  
Beñat Oihartzabal, euskaltzainburordea,  
Xabier Kintana, idazkaria,  
Jose Luis Lizundia, diruzaina,  
Andres Iñigo, *Jagon* sailburua,  
Aurelia Arkotxa,  
Miren Azkarate (ostiralean)  
Adolfo Arejita,  
Patxi Goenaga,  
Jean Haritschelhar,  
Txomin Peillen,  
Andoni Sagarna  
Patxi Salaberri,  
Pello Salaburu,  
Ana Toledo,  
Piarres Xarritton,  
eta Mikel Zalbide euskaltzainak,

Pello Telleria, idazkariordea, Juan Jose Zearreta kudeatzailea, Jose Antonio Adu-  
riz eta Mikel Gorrotxategi, zegozkien  
gaitan.

Ezin etorriak eta ahalak: Jean-Louis Da-  
vantek, ahala Txomin Peilleni; Jose Ira-

zuk ahala Andres Urrutiari; Henrike Knö-  
rrek, ahala Andres Urrutiari; P. Zabaletak,  
ahala, Andres Iñigori; Miren Azkaratek,  
etorri bitartean, Patxi Goenagari.

Batzarra arratsaldeko 17:00etan hasi da  
Bilbon, Euskaltzaindiaren egoitzan, ezke-  
rreko zutabearen ageri diren euskaltzainak  
bertan direla.

**1. Ahoz esateko oharra.** A. Urrutiak  
euskaltzainburuak etorrii agur egin eta  
bilera egunetako jardupidea, laburki,  
azaldu die.

**2. Aurreko akta onartzea.** A. Toledok  
egindako bi oharrekin, aurreko batzarra-  
ren akta ontzat eman da.

**3. Larunbateko eginkizunerako oha-  
rrak.** Juan Jose Zearretak larunbatean  
Donostian, Gipuzkoako Foru Aldundia-  
ren jauregian Mikel Zalbide euskaltzai-  
naren sarrera-hitzaldia dela eta, egiteko  
den ekitaldiaren protokolo-egitekoak  
azaldu ditu xeheki.

**4. Euskaltzaindiaren *Iker* eta *Jagon* sailetako batzorde-organigrama onar-  
tzea.** A. Urrutiak Euskaltzaindiko batzorde, egitasmo eta lantaldeen azalpen orokorra  
eman du, horiek izendatzeko terminologia, erabilera eta osarari buruz. P. Goenagak  
ohar bat egin du kargudunen izenen erdal baliokidetasunez, kontuan hartuko dena. P.  
Telleriak batzorde, egitasmo eta lantaldeen osaera banan-banan azaldu du. Ondoren,  
euskaltzainek egindako ohar eta galderei Euskaltzainburuak erantzun die. J. Ha-  
ritschelharren eskaria dela eta, Iparraldeko kide gehiago sartzeko, argitu zaio oso zai-  
la izan dela, orain arte ere, Iparraldeko kideak biltzea, baina, edozein kasutan, Hari-  
tschelharri horien partaidetza lortzen laguntzea beti ere eskertuko zaiola. *Iker* eta *Ja-  
gon* sailetako batzorde-organigrama ontzat eman da. (*Ikus eranskina*).

### 5. Batzordeei esku-ematearen arautzeaz

Euskaltzainburuak gaur indarrean diren Barne Erregeletako 97. artikulua irakurri  
du eta, hori garatuz, orain proposatzen diren aldaketen zergatia eta helburuak azaldu  
ditu. J. L. Lizundiak ere, bide berean, aldaketa horiek direla eta, beste hizkuntza aka-

demiek dituzten arauak gogoratu ditu, eta horiek onartzeak ekar ditzakeen prozedura-onurak ere bai. P. Salaburuk galdetu du ea batzordeari, baldintza moduan, kide osagarriren batzuk erants dakizkiokeen. Baietz erantzun zaio, osoko batzarrak hala erabakiz gero. Aurkeztu den proposamenari oharrak egiteko epea datorren ekainaren 20 artekoa izanen da.

## 6. Batzordeen lan-errendapena

P. Telleriak 2005 eta 2006. urteetan zehar batzordeek egindako lan-errendapenen informazio idatzia banatu du euskaltzainen artean.

## 7. Hizkuntza-gaiak

**7.1. Onomastika. Nafarroako izendegiaren 4. zerrenda (Zangozako merindadeko iparraldea) onartzea.** A. Iñigok azaldu duenez, zerrenda horri buruz ez da oharrik bat ere jaso. Udala ez denez gero, *Zaraitzu ibarra* barik, *Zaraitzu* utzirik, zerrenda osoa ontzat eman da.

**7.2. Onomastika. Nafarroako izendegiaren 5. zerrenda (Zangozako merindadeko hegoaldea) aurkeztea.** A. Iñigok zerrenda hori aurkeztu eta hor ageri diren aldatketak, berrikuntzak, zuzenketak eta gehitzeak azaldu ditu, batez ere *Tebas*, *galipentzutar*, *urrauldar*, *erroamantzatuar*, *Urraulbeiti*, *Urraulgoiti*, *Ledeatar*, *Petilla Aragoi* eta *Elortzibar* izenei buruzkoak. Oharrak egiteko epea ekainaren 14 artekoa izanen da.

**7.3. Hiztegi Batua. «E letrako zerrendari egindako oharrak aztertu eta erabakitzea.** P. Salaburu batzordeburuaren zuzendaritzapean, *eltzari*-tik *emakidatu*-rainoko hitzak ikusi, eztabaidatu eta onartu egin dira.

Bilkura arratseko 20:00etan eten da.

\* \* \*

2007ko ekainaren 1ean (ostirala), goizeko 9:45ean batzarrari berriro ekin zaio.

(M. Azkaratek, etorri bitartean, bere ahala, Patxi Goenagari uzten dio; A. Arejita, etorri artean, J. L. Lizundiari).

## 8. 27 eta 28. dominetarako hautagaiak bozkatzea

27. domina-hutsarterako Sagrario Aleman andrea da hautagaia, Andres Iñigo, Patxi Salaberri eta Patxi Zabaleta euskaltzainek aurkeztua. Bozketaren emaitza: alde,18; zuri, 2. Hautaturik gelditu da.

28. domina-hutsarterako Joseba Lakarra jauna da hautagaia, J. A. Arana Martija, J. L. Lizundia eta X. Kintana euskaltzainek aurkeztua. Bozketaren emaitza: alde,19; zuri, 1. Hautaturik gelditu da.

**9. Hiztegi Batua (segida). «E letrako zerrendari egindako oharrak aztertu eta erabakitzea.** P. Salaburu batzordeburuaren eta, berorren absentsiaz, Jose Antonio Adurizen zuzendaritzapean, *emakume apaiz*-etik *enkargu*-rainoko hitzak ikusi, eztabaidatu eta onartu dira.

## 10. Esku artekoak

Euskaltzainburuak ondokoen berri eman du:

- 2007ko bigarren urte-erdiko batzar egutegia, P. Telleriak azaldua. Horren araberak, uztaile eta urriko bilkurak Donostian egingen dira. Irailekoa eta azarokoa, aldiz, Bilbon eta abendukoa Lapurdin.
- Hilberria. *Jose Manuel Lasarte Mugiro* euskaltzain urgazlearen heriotzaren berri eman da. Horren hilberri-txostena P. Zabaleta euskaltzainak egingen du.
- Literatur lehiaketarako epaimahaikidea. Iruñeko Udalak urtero gazteentzat antolatzen duen literatura lehiaketarako epaimahaikide Paskual Rekalde izendatzea erabaki da.
- Azkenik, euskaltzainen artean *Euskaltzaindiaren 2006ko Oroitidazkia* banatu da.

Batzarra 14:10ean amaitu da

Andres Urrutia,  
euskaltzainburua

Xabier Kintana,  
idazkaria